

Tourisme

VOYAGE DANS LE TEMPS
LE SIÈCLE DE LA JEUNESSE



PLAISIRS DE LA TABLE
POLENTA, PORC
ET BISCOTTES

T4



VIE DE FAMILLE
LA MÉDIATION
FAMILIALE

T5



DESIGN ET STYLE
COUP D'OEIL SUR
LA CUISINE

T6

VOLUME 2 NUMÉRO 5 | SAMEDI 11 OCTOBRE 2003

Les Marquises de Jacques Brel

VÉRONIQUE COUZINOU

La Presse

La brume enveloppe les pics volcaniques de l'île d'Hiva Oa avant de laisser filtrer les rayons d'un soleil brûlant, nonchalant, «redouté», comme disait Brel.

Puis soudain, de gros nuages gris fondent dans l'île et déroulent un rideau de pluie qui vous pénètre jusqu'aux os sans vous rafraîchir dans la touffeur des Marquises. «C'est vous qui emmenez la pluie? Mais savez-vous ce qu'on dit? Si vous venez pour la première fois à Hiva Oa et qu'il pleut, ça veut dire que vous reviendrez», lance la Marquisienne Aline Teikitetini.

Peut-être bien qu'il pleuvait le jour où Jacques Brel a débarqué, puisque c'est là, dans le village d'Atuona, qu'il a posé ses valises, reposé sa tête, son corps malade, et laissé planer son âme, à jamais il y a 25 ans...

«Par manque de brise, le temps s'immobilise, aux Marquises...» (*)

Les Marquises envoûtent. Ce sont de terribles séductrices, pleines de légendes et peuplées de regards, de sourires qui vous donnent envie de ne plus repartir. Par quel mystère avons-nous rencontré Gilbert Allain, à Ua Pou, dans une autre île de l'archipel? Ce missionnaire à la retraite a quitté la Bretagne en 1948. Depuis, il a sillonné l'archipel polynésien.

Hasard de la vie: attirés par le miel ambré des Marquises au goût unique, presque chocolaté, nous voilà devant l'homme qui était près du quai d'Atuona ce jour de novembre 1975 où l'Askoy a accosté. «La première personne que Brel a croisée sur le quai, c'était moi. Comme il ne connaissait personne, je lui ai proposé de l'emmener voir les soeurs.» Ces mêmes soeurs que l'artiste a glissé dans sa chanson *Les Marquises* et avec lesquelles il a entretenu une aimable complicité, parce qu'elles n'avaient rien des bigottes qu'il abhorrait.

Aline Teikitetini, elle, savait qui était Jacques Brel: mariée à un Français, elle connaissait sa notoriété là-bas. Mais elle ne comprenait pas trop



PHOTO: PATRICK SAAD

Le vieux bimoteur de Brel baptisé Jojo semble vouloir prendre son éternel envol au pied des montagnes, à Atuona.

pourquoi il avait tant de succès. Aux Marquises, on ne chante pas comme ça, «on ne braille pas comme ça». Aline s'est demandé ce que venait faire ce chanteur ici. «Mon mari est venu me dire: 'Il y a le voilier de Jacques Brel dans le port!' Ça m'a étonnée. Ici, bien sûr, il n'était pas connu, mais je pense que c'est ce qu'il cherchait, ce calme, des gens qui lui disait seulement «Bonjour Jacques!» et qui ne lui posaient pas de questions».

Aline tient une boutique d'artisanat au centre d'Atuona. Les gens du coin y déposent leurs oeuvres pour être vendues aux touristes - colliers en petits coquillages ou graines exotiques, paréos et robes polynésiennes, sculptures traditionnelles...

Encore un joli hasard: sous les fenêtres d'Aline, le vieux bimoteur de Brel baptisé Jojo, bien amoché, semble vouloir prendre son éternel envol au pied des montagnes. Après des années d'errance, délaissé dans un hangar de l'aéroport de Papeete, à Tahiti, Jojo a retrouvé son île.

C'est presque un ami, pour Aline, tout comme son illustre propriétaire. «Jacques est vite devenu familier dans le village. Il parlait à tout le monde. Lorsqu'il a acheté son avion, il m'a demandé un jour si je ne voudrais pas voler avec lui. Alors souvent, on allait dans les autres îles qui avaient un aéroport, à Nuku Hiva et Ua Huka, avec les sacs de courrier. Je le considérais comme quelqu'un de la famille. Ce qui m'a frappée pour une

vedette, c'était sa gentillesse. C'était un homme serviable, et sa compagne Maddy était très gentille, elle aussi.»

Aline confie qu'elle ne voulait pas trop parler, après la mort de Brel. Aujourd'hui, elle livre quelques-uns de ses souvenirs à l'occasion, pour honorer la mémoire de Jacques. «C'est grâce à lui et à Gauguin que les Marquises vivent un peu du tourisme. Certains touristes ne viennent même que pour Jacques Brel et ils me demandent de leur raconter des histoires, mais je fais bien attention car il a toujours demandé qu'on n'utilise pas sa notoriété après sa mort. Je respecte ça, mais je crois qu'il faut évoquer les beaux souvenirs qu'il a laissés.»

Ce sont des souvenirs tout simples, sans autre conséquence que de faire naître un peu de nostalgie, teintée de sourires plus que de tristesse. «Je me souviens lorsqu'il allait chercher son courrier à la poste, je le croisais parfois, il s'asseyait par terre devant le bureau de poste et ouvrait tout de suite ses lettres. Quelquefois, il se mettait à jurer: 'Quelle bande de cons!'. Je ne sais pas ce qu'il recevait mais ça me faisait rire de le voir là, par terre!»

Le rire est dans le coeur, le mot dans le regard... (*)

(*) Phrases tirées de la chanson *Les Marquises* (J. Brel, 1977. Barclay).



PHOTO: PATRICK SAAD

Aline Teikitetini a voyagé plusieurs fois en compagnie de Brel dans son avion.



PHOTO: PATRICK SAAD

La tombe de l'artiste est toujours fleurie, aux Marquises. Une plaque le représente avec sa dernière compagne, Maddy Bami.

Liquidation fin de saison

FUJITSU

LE CLIMATISEUR

le plus fiable sur le marché avec le meilleur rapport qualité-prix.

NE PAYEZ QU'EN
MARS
2004

6 MOIS SANS
FRAIS, SANS
INTÉRÊTS



AubinPélissier

205, rue Godin, Trois-Rivières
Téléphone : 376-3725 | Télécopieur : 376-8401

aubinpelissier.com

GRATUIT
GARANTIE 5 ANS
PIÈCES ET MAIN D'OEUVRE
VALEUR DE PLUS DE 200\$

Brel était «vraiment quelqu'un de sympa»

La Presse

Lena Fii entre dans la boutique d'Aline Teikitini. Elle rit un peu, gênée, comme le font les Marquisiens lorsqu'ils sont intimidés. Brel? Bien sûr qu'elle s'en souvient. «Il est venu chercher mon papa pour travailler chez lui comme jardinier.» Lena avait 12 ans. Il lui a offert une montre, juste parce qu'il aimait les enfants.

Comment pourrait-on ne pas aimer les petits Marquisiens si beaux, si rieurs, la peau ambrée et les yeux brillants, le corps souple comme une liane, les pieds nus et agiles, aguerris par les sentiers arides des montagnes où ils poursuivent à l'occasion des chèvres sauvages. Les tout-petits vous grimpent dans les bras comme s'ils grimpaient dans un arbre: pour voir comment c'est d'en haut. «À ma soeur, il a offert un voyage en avion. Moi j'avais peur de l'avion. C'était vraiment quelqu'un de sympa», dit Lena qui déverse finalement ses souvenirs en vrac comme un

paquet de bonbons. «Maddy, elle vient toujours à la maison. Quand elle arrive aux Marquises, ce n'est jamais à l'hôtel qu'elle descend. C'est chez nous!», lance Lena, fière. Elle garde encore chez elle quelques objets offerts par l'artiste à sa famille: une table en bois et une vitrine. «Il avait aussi donné des mocassins verts à mon père mais on les a brûlés quand mon père est mort, comme le reste de ses affaires.»

Comme un courant d'air, Lena est partie aussi vite qu'elle est arrivée. Aline, elle, est toujours là, dans sa belle robe aux couleurs éclatantes, une couronne de fleurs autour du front. Elle a tenu à s'habiller ainsi pour nous parler, se laisser prendre en photo. La visite, c'est précieuse.

Brel aussi savait recevoir dans la maison qu'il avait louée avec sa compagne, au bord de la route montant au cimetière où l'attendait Gauguin. «Ils nous ont invités plusieurs fois, le samedi, avec mon mari et d'autres gens. Jacques était toujours habillé avec un beau



PHOTO: PATRICK SAAD

Dominant la baie des Traîtres, au-dessus du village d'Atuona, se trouve un cénotaphe en souvenir de l'artiste.

costume et une cravate, tout en blanc. La première fois de ma vie où j'ai bu du champagne, c'est chez lui. Tout était bon, chez Jacques. On mangeait bien, il y avait du bon vin, tout le monde était le bienvenu. Et presque tout le monde l'aimait. Il avait même monté un cinéma dans le village.» Ah Oui!, le cinéma en plein air sur la place d'Atuona où les habitants avaient le privilège de voir les

films avant même qu'ils arrivent à Tahiti. Ils ne se souviennent plus des films projetés, seulement des bonnes soirées qu'ils y ont passées.

«Mes souvenirs deviennent ce que les vieux en font...» (*)

En descendant du cimetière où Jacques Brel repose dans un écrin de verdure, au pied d'un cocotier planté le jour de sa mort, on s'arrête chez Céline Scalamera. Cette Marquisienne au grand sourire vaque à des occupations ménagères dans la cour d'une maison sans grand confort aux allures de cabane. Céline ne parle pas français, seulement marquisien, il faut traduire ses propos. Que veut-on savoir? Ah! Jacques Brel. Bien sûr que Céline s'en souvient! Elle fut sa bonne, ou femme de maison, plutôt. «Il avait croisé mes enfants et leur avait donné des provisions, comme ça, pour faire plaisir, mais j'ai eu honte quand je les ai vus revenir avec ces paquets», raconte Céline. Les Marquisiens ont leur fierté, ils n'ont pas l'habitude de quêmander mais à Atuona, ils ont vite compris que les cadeaux de Jacques Brel n'étaient pas une monnaie pour acheter leur gentillesse, juste un geste d'amitié, d'intégration dans la communauté.

«Lorsque Éliane, sa première femme de maison, est partie, j'ai travaillé pour lui et Maddy car j'avais de bonnes relations avec eux. Il a emmené mes enfants en avion et Maddy vient toujours me voir quand elle est dans l'île. C'est moi qui m'occupe de fleurir et d'entretenir la tombe», poursuit Céline Scalamera. «Au début, tous les deux m'apprenaient à faire la cuisine à l'europpéenne! Angela, l'une de mes filles, a bien appris à cuisiner et à pâtisser

avec eux et maintenant, elle travaille dans un hôtel», confie-t-elle avec fierté, entourée de ses petits-fils. Céline se souvient très bien lorsque Jacques Brel chantait chez les soeurs, et notamment dans les cours de prière. «C'est comme ça qu'on a su qu'il était connu en Europe.»

Un jour, dit-on, un auditorium sera construit sur la colline dominant la baie des Traîtres où Jacques Brel voulait faire construire sa maison. Le terrain de terre ocre est toujours là, entouré d'une palissade en bois, tristement vide. Un musée Brel verra peut-être aussi le jour à Atuona: on en parle depuis longtemps mais personne ne tient à ce qu'un grand cirque commercial s'installe.

Depuis 25 ans, on ne vend pas dans l'île d'objets à l'effigie de l'artiste, et cela fait sûrement plaisir au «vieux Brel», comme il aimait s'appeler lui-même. Les seuls souvenirs à emporter ici sont ceux que veulent bien partager les Marquisiens, car comme l'ami Jojo, «six pieds sous terre, tu n'es pas mort», semble murmurer les gens d'Hiva Oa à Jacques Brel. Leurs mots se font images - pas besoin de photos ni de cartes postales pour les rendre perceptibles - et se mêlent aux odeurs de terre mouillée après la pluie ou de mangues écrasées pourrissant au soleil, aux parfums suaves des tiarés et fleurs de frangipanier, et au bruit du ressac dans la baie d'Atuona que l'on entend même du cimetière. Comme berceuse éternelle, il y a pire...»

(*) Phrases tirées de la chanson *Les Marquises* (J. Brel, 1977. Barclay).



PHOTO: PATRICK SAAD

Céline Scaamera (ici avec ses petits-fils) fut la femme de maison du chanteur Jacques Brel, à Atuona.

Taux de change

Afrique du Sud (rand).....	0.2028	Liban (livre).....	0.000914
Arabie saoudite (riyal).....	0.3693	Malaisie (ringgit).....	0.3704
Argentine (peso).....	0.47699	Maroc (dirham).....	0.1483
Australie (dollar).....	0.9522	Mexique (peso).....	0.1274
Bahamas (dollar).....	1.3501	Norvège (couronne).....	0.1974
Bahrein (dinar).....	3.6570	Nouvelle-Zélande (dollar).....	0.8277
Barbade (dollar).....	0.6958	Pakistan (roupie).....	0.0247
Bermudes (dollar).....	1.3501	Pérou (sol).....	0.3940
Brésil (real).....	0.4812	Philippines (peso).....	0.0249
Bulgarie (lev).....	0.8264	Pologne (zloty).....	0.3565
Caraïbes (dollar).....	0.5217	Rép. dominicaine (peso).....	0.0408
Chili (peso).....	0.00212	Rép. tchèque (couronne).....	0.0506
Chine (renminbi).....	0.1667	Roumanie (leu).....	0.0000419
Chypre (livre).....	2.7652	Royaume-Uni (livre).....	2.2198
Colombie (peso).....	0.000476	Russie (rouble).....	0.0452
Corée (won).....	0.001193	Singapour (dollar).....	0.7925
Costa Rica (colon).....	0.003351	Slovaquie (couronne).....	0.0392
Danemark (couronne).....	0.2186	Slovénie (tolar).....	0.006862
Egypte (livre).....	0.2233	Sri Lanka (roupie).....	0.01453
Em.A.U. (dirham).....	0.3734	Suède (couronne).....	0.1804
Etats-Unis (dollar).....	1.3336	Suisse (franc).....	1.0433
Europe (euro).....	1.5758	Taiwan (dollar).....	0.0407
Fidji (dollar).....	0.7715	Tanzanie (shilling).....	0.001322
Guyane (dollar).....	0.007661	Thaïlande (baht).....	0.0350
Haiti (gourde).....	0.0350	Trinité-Tobago (dollar).....	0.2263
Hong Kong (dollar).....	0.1777	Tunisie (dinar).....	1.0885
Hongrie (forint).....	0.00637	Turquie (livre).....	0.0000100
Inde (roupie).....	0.0311	Ukraine (hryvna).....	0.2521
Indonésie (roupie).....	0.000172	Venezuela (bolivar).....	0.00086
Israël (shekel).....	0.3098		
Jamaïque (dollar).....	0.0246		
Japon (yen).....	0.012169		
Kenya (shilling).....	0.0175		
Koweït (dinar).....	4.7347		

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis mercredi, le 8 octobre. Les taux sont en devise canadienne et ils sont nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre.

Le Québec à Berlin

MARIO FONTAINE

La Presse

De tous les monuments de Berlin, la Porte de Brandebourg est certainement le plus connu et le plus chargé d'histoire. À sa droite immédiate se trouve un édifice récent, surmonté d'une hampe. Et sur la hampe flotte fièrement un drapeau du... Québec!

L'Agence culturelle du Québec à Berlin occupe en effet depuis peu cette adresse prestigieuse, à deux pas de l'ambassade de France d'un côté et du parlement allemand, le Reichstag, de l'autre.

Il s'agit en fait de petits locaux, mais dont la situation géographique est exceptionnelle, à deux pas de cette porte devenue le symbole de l'Allemagne divisée puis réunifiée.

Manuel Feifel est attaché culturel du Québec dans la capitale allemande. On dit que l'argent est à Francfort, Munich et Cologne, mais l'administration et les arts sont à Berlin, fait-il valoir. Or, des liens étroits unissent la ville au Québec.

«À Montréal, on a l'impression que beaucoup de choses sont en train de se faire, que la création est en ébullition, que rien n'est encore fixé en art et en urbanisme. C'est aussi le cas à Berlin, contrairement à des villes comme Paris par exemple, où c'est plus figé», explique M. Feifel.

L'agence s'affaire à promouvoir les artistes québécois en Allemagne, en Autriche et en Suisse. Dans le domaine du livre, mais aussi en peinture, en musique. Certains artistes québécois ont carrément élu domicile à Berlin.

M. DE BOISVERT

Les Québécois ont toujours eu les yeux tournés vers Paris pour des raisons culturelles et linguistiques. Ce que les Allemands comprennent, tout en espérant qu'on soit plus attentif à ce qui se passe chez eux. D'autant plus que la république fédérale servira de phare aux anciens pays du bloc communiste qui s'approprient à faire leur entrée dans l'Union européenne.

Quelques compatriotes ont toutefois fait exception, comme au XIXe siècle ce Edmond Boisvert, né à Baie-du-Févre. Il changea son nom en «de Boisvert», pour le transformer de nouveau en Edmond de Nevers. Jeune adulte, il partit passer quelque temps en Europe, mais du côté germanique.

La Presse publia 12 de ses lettres de voyage envoyées de Berlin entre le 31 mai 1888 et le 31 mars 1889. Il y fréquenta l'université, apprit la langue et passe pour avoir longtemps été l'unique intellectuel canadien-français à s'intéresser profondément à l'Allemagne. Dans ses lettres, on découvre une ville qui expérimentait la modernité en dépit d'un carcan politique strict. On y idolâtre (déjà!) l'uniforme, la société se militarise en même temps que le mouvement ouvrier prend son essor.

Mais il n'y a pas que du politique dans ces commentaires, rassemblés en début d'année aux Éditions Nota bene sous le titre *Lettres de Berlin et d'autres villes d'Europe*. De Nevers s'y amuse par exemple de certaines caractéristiques prussiennes. «Où l'Allemand diffère encore du Canadien, c'est qu'il ne boit point d'eau. (...) L'Allemand ne boit que de la bière, mais ce qu'il en consomme défie toute statistique», signalait notre observateur. Serait-il si dépaysé aujourd'hui? ●

GROUPE PUERTO VALLARTA

Royal Decameron

Du 19 janvier au 2 février 2004

1969 \$

(2 semaines)

taxes incluses

CROISIÈRE CARNIVAL JUBILEE

Départs les 9, 16, 23

et 30 janvier 2004

À compter de

1349 \$

taxes incluses

Les meilleurs prix de l'année. Tous les départs vers le Sud offrent des tarifs exceptionnels pour voyager jusqu'au 12 décembre.



CLUB STAN BUY

Les voyages Stan Buy Trois-Rivières inc.
415, rue Barkoff, Cap-de-la-Madeleine
Tél. : (819) 378-2629 - Téléc. : (819) 378-1617
Ligne directe : 1 800 567-7048
Louise Bourget, présidente. PERMIS DU QUÉBEC

LE BUREAU DE CHANGE

POUR OBTENIR OU ÉCHANGER VOS DEVISSES ÉTRANGÈRES

Desjardins Caisse populaire Ste-Marguerite de Trois-Rivières

OUVERT LE SAMEDI

5700, boul. Jean XXIII
Trois-Rivières-Ouest
Qc G8Z 4B5
Tél.: (819) 693-3833

Convertisseur de devises disponible sur:
www.desjardins.com

Quelles sont les destinations de l'avenir?

La Presse

Quelles seront les destinations exotiques qui se vendront sur le marché québécois dans cinq ans? C'est peut-être à Top Resa, le grand salon français des professionnels du voyage qui se tenait à Deauville, en fin de semaine dernière, qu'il fallait aller chercher la réponse à cette question.

Caraïbes mises à part (ils fréquentent d'abord le bassin méditerranéen), nos cousins adoptent une destination touristique cinq ans avant nous. Ils étaient déjà des dizaines de milliers à crapahuter sur les pistes de Thaïlande, du Vietnam, du Cambodge et d'Afrique du Sud, avant que nos grossistes ne commencent à programmer ces pays. Le Sri Lanka vient de faire une timide apparition dans les brochures présentées par nos agences de voyages. Les Français, eux, y vont depuis le début du millénaire.

En épluchant les catalogues (souvent des briques) des 350 voyagistes présents au salon To Resa, on constate l'émergence de quelques nouveaux pays: la Malaisie, offerte en séjours-plages (surtout à Penang) ou en circuits, le Mali, et plus particulièrement le pays dogon, à l'Est, l'Éthiopie, la Nouvelle-Zélande et le Brésil, un pays réputé épargné par les grandes tourmentes et épidémies surnoisées qui effraient tant les candidats au voyage.

Dans cette offre, il y a des destinations que les Québécois ne seront jamais nombreux à acheter pour des questions de prix et de distance. C'est le cas des îles de l'Océan Indien qui font fureur de l'autre côté de l'Atlantique: Maldives, Seychelles, Ile Maurice, Réunion, Madagascar...

Hôtels de charme en Inde (on trouve régulièrement, dans les magazines français des reportages sur de fastueux palais de maharajahs convertis en auberges de grand luxe), séjour chez l'habitant en Thaïlande ou chez les éleveurs de rennes en Laponie finlandaise, réveillon dans une isba à Podvorié, près de Saint-Petersbourg... les Français sont probablement plus friands que nous de couleur locale. C'est pour cette raison que, même à plus de 3000 \$, le tour du lac Saint-Jean en motoneige est un des produits phares du réputé voyagiste Jet Set!

On constate l'émergence de quelques nouveaux pays: la Malaisie, le Mali, l'Éthiopie, la Nouvelle-Zélande et le Brésil

La thalassothérapie et la remise en forme ont le vent dans les voiles. Le Club Med vient d'acrocher l'enseigne «Club Med Spa» à 24 de ses villages. On en entendra bientôt parler chez nous! Quant aux «escapades» de quelques jours (de trois à sept) dans une des grandes métropoles du monde, si prisées par les cadres supérieurs et autres surmenés bien nantis, New York, Londres, Barcelone, Saint-Petersbourg et Prague continuent à galoper en tête de peloton, mais sont maintenant talonnées par Shanghai, la métropole économique chinoise, qui fascine de plus en plus les Européens.

FRANCE

Carnac protège ses menhirs

MARIO FONTAINE

La Presse

Le site préhistorique de Carnac, dans l'ouest de la France, contient 3000 menhirs pointant vers le ciel tels de grosses dents déchaussées: à force d'en faire le tour, les centaines de milliers de visiteurs annuels venus s'étonner devant ces cinq kilomètres d'alignements ont fini par affaiblir le sol d'une quarantaine de centimètres!

C'est pour cette raison que les visites guidées sont obligatoires en été; on veut ainsi mieux contourner les touristes et éviter les dégradations. Car on parle ici de monuments qui remontent à 4000 ans avant Jésus-Christ.

«Le site attire beaucoup les visiteurs à cause de son côté mystérieux. Et de fait on n'a pas de réponses aux questions, même si la recherche a fait beaucoup de progrès au cours des 30 dernières années», explique M. Laurent Heulot, l'administrateur des sites de Carnac, Locmariaquer et Barnenez.

Valérie Pannetier, l'archéologue responsable, constate quant à elle que de nombreux visiteurs croient que les menhirs sont des monuments naturels, de simples pierres alignées par une sorte de fantaisie géologique. Ne croyant pas qu'ils font partie du patrimoine historique et archéologique, les gens ont ainsi davantage tendance à grimper dessus pour la photo ou encore à y graver des graffitis sur les pierres, comme l'ont fait récemment des nationalistes bretons avec des croix celtiques.

Les monuments du néolithique ont le don de susciter des comportements étonnants, et pas seulement chez Obélix. Une secte se rend à Locmariaquer chaque 21 juin pour le solstice d'été, et investit le grand dolmen. «On ne sait

pas trop ce qui se passe là-dedans, mais il y en a invariablement qui en sortent dans un état de prostration incroyable. D'autres se tapent la tête sur la Table des marchands en marmonnant des formules incompréhensibles», poursuit Mme Pannetier.

On ignore à quoi servaient exactement les menhirs. Peut-être comme éléments de sites funéraires, ou encore pour marquer la prise de possession d'un territoire.

Oubliez les champs d'atterrissage pour extraterrestres, disent toutefois les spécialistes. Les dolmens, eux, étaient des chambres funéraires fermées par une pierre, pour éviter que les animaux viennent manger les corps.

La popularité des alignements de Carnac tient également à ce que la population de cette commune de 4000 habitants grimpe à 70 000 en été à cause des plages. Bon nombre en profitent pour visiter les monuments préhistoriques, laissés tels qu'on les a découverts. Le site de Locmariaquer, à quelques kilomètres, est aménagé de façon plus pédagogique, avec un centre d'interprétation et de conférences. Son grand menhir brisé est particulièrement im-

pressionnant: il pesait 48 tonnes à l'origine, et sa longueur atteignait 20 mètres. Juste derrière le site se trouve la maison où vivait le navigateur canadien Gerry Roufs et son épouse montréalaise avant qu'il disparaisse lors d'une course en solitaire.

Ces sites sont agréables à visiter, on sent l'air du large, le ciel semble plus vaste et plus bleu qu'ailleurs. Pour marier l'archéologie à l'esthétique, rien ne vaut toutefois le Cairn de Gavrinis, une petite île plantée dans le golfe du Morbihan qu'on joint en quelques minutes à partir du quai de Larmor-Baden. Le tumulus qu'on y découvre était là un bon millénaire avant les pyramides d'Égypte. Il est toutefois longtemps demeuré secret, ses constructeurs du néolithique l'ayant recouvert de sable pour le cacher. La ruse a tenu jusqu'en 1832.

On entre dans ce dolmen recouvert de pierres comme dans une église. Environ 50 dalles brutes dont une de 17 tonnes ont été soigneusement juxtaposées pour former une salle sans doute réservée au culte des morts. Un monde des ténèbres imaginé par des gens dont on ne sait rien, sinon que leur organisation sociale devait être assez développée. Autrement comment auraient-ils pu transporter de telles charges?

Le meilleur de la culture

Le Nouvelliste

Voyagez avec
Voyage VASCO
L'Univers de la Croisière

NOLITOUR
VACANCES

SUPERSCLUBS EN NOVEMBRE

BREEZES PUERTO PLATA 3*
8 NOVEMBRE **1139\$**

BREEZES VARADERO 4*
14 NOVEMBRE **11399\$**

BREEZES COSTA VERDE, HOLGUIN 4 1/2*
18 NOVEMBRE **989\$**

SUPER PROMO!

SAN ANDRES - DECAMERON SAN LUIS 3*
DÉPART 11 NOVEMBRE **989\$**

CROISIÈRES
EUROPEAN VISION, CROISIÈRE DE 7 NUITS;
DÉPART DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
DÉPARTS TOUTE LA SAISON

PANAMA
ROYAL DECAMERON 3 1/2*
- DÉPART 3 NOVEMBRE **1099\$**

RELÂCHE SCOLAIRE À MARGUERITA
DÉPART 29 FÉVRIER
FLAMENCO VILLA 3* **1319\$**

DÉPARTS DE QUÉBEC
AUSSI DISPONIBLES

Pour bien voyager...
chez VASCO,
il vous faut appeler!

FLORIDE en autocar **299\$**
ALLER-RETOUR

Trois-Rivières (819) 694-1335 | Shawinigan (819) 536-4442 | Grand-Mère (819) 538-1786
www.voyagesvasco.com

Punta Cana
Super Club Breezes
16 janvier - 1 et 2 semaines
1639\$ / 2279\$
Acc.: Margot et Steve Carrier

Puerto Plata
Allegro Playa Dorado
23 janvier au 6 février
1889\$
Acc.: Lise Francoeur

Floride en autocar
Hôtel Marco Polo (cuisinette)
5 au 24 mars (20 jours)
1999\$ Acc.: Margot et Steve Carrier

Cancun et Riviera Maya
15 au 29 mars
Un combiné exclusif à tarif spécial
Hôtel 1^{re} classe **2699\$**

FANTAISIE THAÏLANDAISE
2784\$ + 125\$ taxes

TUNISIE - PORT EL KANTAOUTI
1799\$ + 170\$ taxes

Circuit + séjour à Pattaya
Prolongation 4 nuits à Hong Kong
3 au 20 mars (18 jours)
incluant le Grand palais, les Klongs,
le marché flottant, 26 repas.
Acc.: Leonne Veillette-Hamelin

Hôtel Palm Marina 5*
2 repas par jour
5 au 26 avril 2004
Vol Air France
Acc.: Leonne Veillette-Hamelin

SOIRÉE D'INFORMATION LE MARDI 14 OCTOBRE
19 h: Thaïlande 20 h: Tunisie
Club de golf Les Vieilles Forges, boul. des Forges
Bienvenue à tous! Entrée libre

Profitez dès maintenant de nos promotions exclusives

ASSURANCE-VOYAGE GRATUITE
jusqu'à concurrence de 100\$ / personne
Valable chez nos grossistes privilégiés.

BONUS ADDITIONNEL 100\$ / couple
s'ajoute aux réservations tôt-annoncées par les grossistes.
Valable chez nos grossistes privilégiés.

Cinq succursales en Mauricie
Ouvertes le samedi de 9 h à 16 h

Écoutez la chronique de Nathalie tous les mardis dès 8 h 50 à l'antenne de **CHLN550**

Cap-de-la-Madeleine 278, rue Saint-Laurent 374-0747
Trois-Rivières 4350, boul. des Forges 373-4411

Shawinigan-Sud 537-5757
Trois-Rivières-Ouest 373-2747
La Tuque 523-5657
2075, 5^e Avenue 5443, boul. Jean-XXIII 561, rue Commerciale

L'Univers de la Croisière
www.universdelacroisiere.com
Croisières à partir de 1390\$
Taxes et transport inclus Cabine intérieure

Départ le 30 janvier 2004 - **CARAÏBES DE L'EST**
D. Carnival 1 888 689-1001
A chacun son plaisir!

LES SEULS SPÉCIALISTES
CROISIÈRES PARTOUT AU QUÉBEC

PHOTO PASSEPORT 15\$ (GRATUITE POUR LES CLIENTS)

DESTINATION VELETTE CETTE SEMAINE
NICARAGUA
Hôtel Montelimar 4*
8 janvier

1 semaine **1139\$** + taxes
2 semaines **1579\$** + taxes
Nombre de places limité.

GROUPES AUX DÉPARTS DE SHAWINIGAN ET TROIS-RIVIÈRES

THAÏLANDE	22 février, 18 jours	2949\$ + tx
EGYPTE circuit + croisière	16 avril, 15 jours	2760\$ + tx
PUNTA CANA	13 mars, 2 semaines, tout inclus	1859\$ + tx
VARADERO (CUBA)	15 novembre, 2 semaines, tout inclus	1475\$ + tx
	14 mars, 2 semaines, tout inclus	2059\$ + tx
	27 mars, 2 semaines, tout inclus	1819\$ + tx
PANAMA	8 mars, 2 semaines, tout inclus	1995\$ + tx
RIVIERA MAYA	26 mars, 2 semaines, tout inclus	1649\$ + tx
SAN ANDRES	1er février, 2 semaines, tout inclus	1589\$ + tx
	24 février, 2 semaines, tout inclus	1699\$ + tx
CAYO COCO	28 mars, 2 semaines, tout inclus	1659\$ + tx
NICARAGUA	8 janvier, 1 semaine, tout inclus	1139\$ + tx
	8 janvier, 2 semaines, tout inclus	1579\$ + tx
CÔTE D'AZUR	14 mars, 23 jours, cuisinette	1598\$ + tx
GRÈCE	6 mars, 22 jours, 3 repas/jour	1849\$ + tx
COSTA DEL SOL	23 mars, 22 jours, 2 repas/jour	2569\$ + tx
	23 mars, 22 jours, cuisinette	1649\$ + tx

Tous les prix sont par personne, base de 2 par chambre, et sont valables jusqu'au 30 octobre 2003.

MAGIE DES LANTERNES + CASINO DE MONTRÉAL
16 octobre - Souper inclus **69\$**
CASINO CHARLEVOIX - 2 repas inclus
13 octobre **35\$**

HEURES D'OUVERTURE: Jeudi et vendredi de 9 h à 21 h
Samedi de 9 h 30 à 18 h.

En dehors des heures d'affaires, vous pouvez joindre Lisette Durocher au (819) 532-2464

club voyages Durocher
Le conseiller **539-6943**

1562, 41^e Rue Centre commercial SUPER C Shawinigan Interurbain gratuit: 1 800 401-7709 Permis du Québec

Accompagnez l'équipe de Y'a Plein de Soleil à Cuba!

Sol Melia Cuba
VARADERO Sol Sirenas Resort 4* • Sol Palmeras 4* • Melia Varadero 4.5* • Melia Las Americas 4.5* • Paradisus Varadero 5* | CAYO GUILLERMO Sol Cayo Guillermo 4*
CAYO COCO Tropic Cayo Coco 4* • Sol Cayo Coco 4* • Melia Cayo Coco 4.5* | GUARDALA VACA Sol Luna Mares 4* • Paradisus Rio de Oro 5*

AGENCE DE VOYAGES **CAA**
4450, boulevard des Forges (819) 376-9394
Trois-Rivières Permis du Québec

Exclusivité CAA

RÉSERVEZ votre forfait sud avant le 30 novembre 2003 et OBTENEZ 100\$ en chèque-cadeau CAA-Québec (par couple)

RÉSERVEZ un forfait Sol Melia Cuba et OBTENEZ GRATUITEMENT ce magnifique peignoir! une valeur de 100\$ quantité limitée

Sol Melia Cuba

Polenta, porc et biscottes



PLAISIRS DE LA TABLE

GILLES MAGNY COLLABORATION SPÉCIALE
gilles.magny@ccqocable.ca

POLENTA: RECETTE DE BASE

Spécialité traditionnelle de Vénétie et de Lombardie, la polenta existe en de très nombreuses variantes. Elle peut constituer un plat d'accompagnement simple comme les pommes de terre en purée que vous assaisonneriez à votre goût.

Ingrédients (4 portions)

1 petit oignon émincé
2 c. à table d'huile d'olive
250 g de farine de maïs (vendue en boîtes dans les épiceries)
3 tasses d'eau
1 tasse de lait
quelques noisettes de beurre
du parmesan frais, râpé
sel et poivre

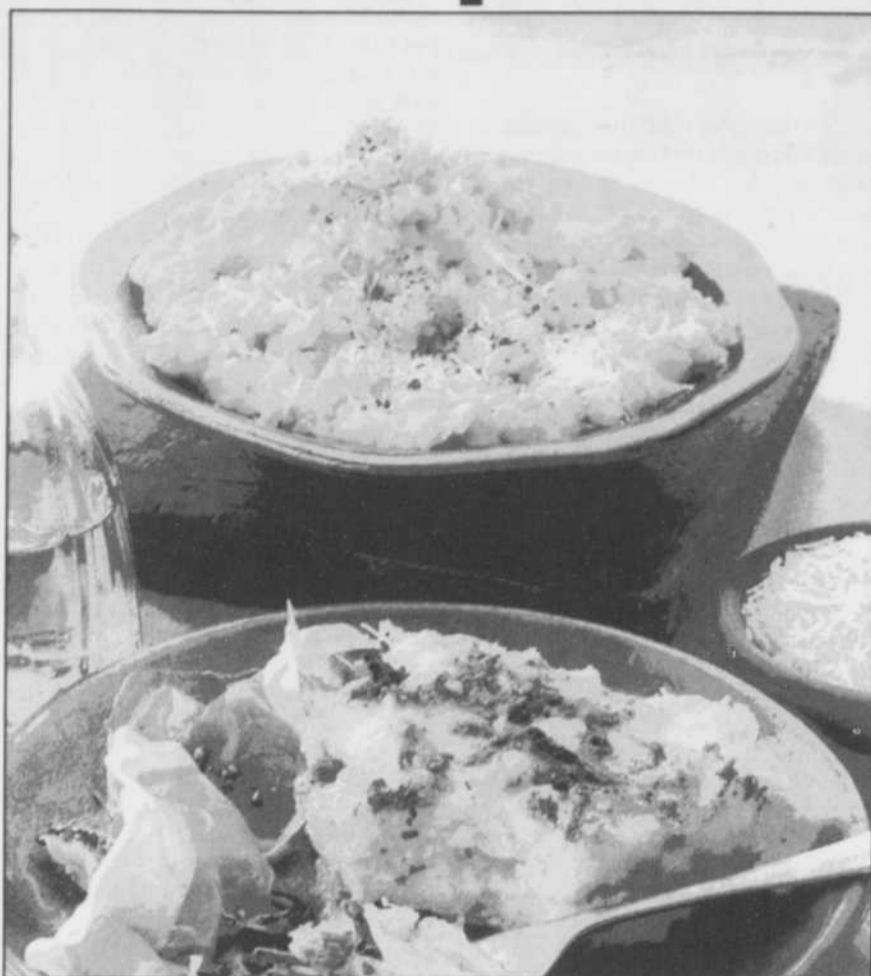
Technique

Dans une casserole, faire chauffer l'huile et dorer l'oignon.

Faire bouillir l'eau et le lait puis verser la farine de maïs dans la casserole, en remuant comme pour préparer un couscous. Lorsque la préparation devient ferme, ajouter les noisettes de beurre. Assaisonner des herbes (persil, basilic, sauge etc), de votre choix avant de servir. Comme elle tend à se solidifier à température de la pièce, vous pouvez vous servir de cette préparation comme pâte à pizza. Je vous en reparlerai.

MIGNONS DE PORC À LA SAUGE

Une recette sans vin ni ail, délicieuse tout de même grâce à la sauge frai-



La polenta existe en de très nombreuses variantes.

che qui est indispensable dans sa composition.

Ingrédients (4 portions)

600 g / 1 1/2 lb de filets de porc
4 échalotes françaises finement hachées
2 c. à soupe de miel liquide
2 tasses de bouillon de bœuf
2 c. à soupe ou plus de sauge fraîche
3 c. à soupe d'huile végétale
sel et poivre
1 c. à table de fécule de maïs diluée dans 2 c. à table d'eau

Technique

Tailler le porc en tranches d'un cm / 1/2 po d'épaisseur.

Chauffer l'huile dans une grande poêle et faire rissoler la viande sur ses deux faces.

Ajouter un peu d'huile si nécessaire et sauter les échalotes. Ajouter le miel et laisser caraméliser un peu la viande. Retirer et réserver.

Verser le bouillon de bœuf dans la poêle, saler, poivrer et ajouter la sauge. Déglacer la poêle et réduire la sauce du quart. Ajouter la fécule de maïs diluée

dans l'eau et épaissir la sauce. Ajouter le porc quelques minutes avant de servir pour le réchauffer et l'imprégner du goût de la sauce.

Servir avec la polenta et des pois mange-tout. Accompagner d'un rouge comme un espagnol ou un pinot noir du Nouveau Monde.

BISCOTTES AUX TROIS CHOCOLATS

Petits biscuits diaboliques qui s'avaleront tout seuls! « Bis-cuits », ils portent bien leur nom puisqu'ils seront cuits deux fois.

Ingrédients (environ 30 biscottes)

1 1/2 tasse de farine tout usage
1/2 tasse de poudre de cacao
2 c. à thé de poudre à pâte
1 c. à thé de sel
1 tasse de sucre
6 c. à table de beurre à la température de la pièce
3 gros œufs
1 1/2 c. à thé d'essence de vanille
250 g / 8 onces de brisures de chocolat mi-sucré
1 tasse de brisures de chocolat blanc

Technique

Mesurer 2 feuilles de papier d'aluminium de la grandeur de votre plaque à biscuits.

Tamiser la farine, le cacao, la poudre à pâte et le sel dans un bol.

À l'aide d'une mixette, battre le sucre et le beurre dans un grand bol. Ajouter 1 œuf à la fois, en continuant de battre puis l'essence de vanille. Incorporer le mélange de poudres tamisées en continuant de battre. Incorporer ensuite à la main les brisures de deux sortes de chocolat.

À l'aide d'une cuillère à soupe, étendre la préparation obtenue sur une des feuilles de papier d'aluminium, en faisant une sorte de bûche ou de cylindre d'environ 10-11 po de longueur par 2 1/2 po de diamètre. Espacer chaque cylindre d'environ 3 po. Mettre au frigo 30 minutes.

Préchauffer le four à 350°F.

Mettre la préparation de biscuits sur une des feuilles d'aluminium et sur une plaque puis enfourner 25 min. Retirer et laisser refroidir 10 min. Réduire la température du four à 300°F.

Sur l'autre feuille d'aluminium, couper les cylindres en morceaux d'un peu moins de 1 po / 2,2 cm. Remettre au four et cuire de nouveau environ 8 minutes ou jusqu'à ce qu'ils soient secs au toucher. Retourner et cuire un autre 8 minutes de l'autre côté. Laisser refroidir et servir. ●

SÉLECTION DES VINS Le Nouvelliste

NOM DU VIN (SAO)	CODE SAO	ORIGINE	APPRECIATION	PRIX
VINS BLANCS				
Chablis 1998 1 ^{er} Cru Vaulignot	+480285	Chablis en Bourgogne	★★★★	27,25\$
VINS ROUGES				
Cordillera Curico 2000 Miguel Torres	+883405	Chili	★★★	25,65\$
L'Esprit de Capendu Corbières 2001	+706218	Languedoc Roussillon	★★★	16,85\$
Château de Fesles Anjou-Villages 2001	+710442	Val de Loire	★★★	17,80\$
Santa Emiliana Merlot Rappel 2002	+227173	Chili	★★	10,50\$
Valeur des étoiles: ★★★★★ Absolument fantastique ★★★★★ Excellent ★★★ Très bon ★★ Bon ★ Moyen				



IMAGE-MÉDIA MAURICIE; MARIE DUHAIME

Érigé en 1934, le flambeau situé face au bureau de poste a été financé par les jeunes à travers une campagne de souscription. Ce monument se voulait un hommage de la jeunesse trifluvienne aux héros de la patrie.

Le siècle de la jeunesse

VOYAGE DANS LE TEMPS

FRANÇOIS ROY
COLLABORATION SPÉCIALE

La jeunesse, c'est une invention du vingtième siècle. J'exagère, bien sûr, mais à peine. Avant 1900, on n'avait pas le temps d'être jeune: on sortait de l'enfance et puis, hop, on sautait à pieds joints dans le travail ou le mariage.

Vous voulez des exemples? Prenez Ludger Duvernay: en 1817, il ouvre un atelier d'imprimerie sur la rue Royale, pour devenir le premier éditeur de livres, dans notre région. Vous savez quel âge il a? Dix-neuf ans! Prenez l'explorateur Pierre Gaultier de LaVerendrye: dès que ses fils atteignent une quinzaine d'années, il les entraîne avec lui sur la route de l'Ouest, qui est pleine de dangers. C'est la même chose chez les Britanniques. Voyez la pierre tombale du militaire James Sin-

clair, dans le cimetière anglican de Trois-Rivières. On peut y lire que ce personnage est né en 1732 et qu'il a participé à la bataille de Culloden. Or, cette bataille a eu lieu en 1746. Faites le calcul: Sinclair avait quatorze ans!

Du côté féminin, c'était le mariage au sortir de l'enfance, de mère en fille. Par exemple, quand Jeanne Crevier épouse Pierre Boucher, en 1652, elle est âgée de seulement treize ans. Quinze ans plus tard, la même Jeanne donnera en mariage sa fille Marie à l'officier René Gaultier de Varennes: la petite a douze ans et demi!

Mais tout ça va changer avec le temps. L'école va retenir les jeunes qui auront enfin l'occasion d'être jeunes. Quand arrive le vingtième siècle, les politiciens et le clergé se mettent à l'heure des moins de trente ans. Sur la scène politique, le Parti libéral est la première formation à courtiser les jeunes. Dès 1909, le Parti se dote d'une aile «jeunesse», dont le président est un ancien du Séminaire de Nicolet et futur député, Hector Laferté. Ces jeunes libéraux vont amener le gouvernement à encourager la relève, dans le domaine des arts et des sciences. La relève, ce sont des jeunes comme le Trifluvien Philippe Panneton, alias Ringuet,

récipiendaire du Prix David en 1924.

Du côté du clergé, nos seigneurs les évêques favorisent le développement du scoutisme. Ils encouragent aussi la formation de cercles d'études et de conférences, tels que l'Association catholique de la jeunesse canadienne, la fameuse A.C.J.C., qui permet aux jeunes de prendre part aux grands débats de société. Plus tard, le clergé fera la promotion de ces mouvements d'action catholique que sont la J.E.C. (Jeunesse étudiante catholique), la J.A.C. (Jeunesse agricole catholique) et la J.O.C. (Jeunesse ouvrière catholique).

Pour nous rappeler toute cette époque, il existe au cœur de Trois-Rivières un magnifique monument de 1934, le flambeau situé face au bureau de poste. Érigé dans le style «art déco», donc tout à fait moderne, financé par les jeunes à travers une campagne de souscription, ce monument se voulait un hommage de la jeunesse trifluvienne aux héros de la patrie.

De nos jours, ce serait difficile de faire mieux et ce, pour deux raisons. D'abord, les jeunes sont de plus en plus rares. Ensuite, devant nos édifices publics, on plante des monuments de plus en plus bizarres, vous ne trouvez pas? ●

Le Musée de la civilisation fête ses 15 ans avec des oeuvres de jeunes

L'exposition Objets de passage est présentée pour l'occasion

Québec (PC)

Quinze années et 10 millions de visiteurs plus tard, le Musée de la civilisation peut prétendre à la maturité, mais il se réclame plutôt de la jeunesse! Pour son anniversaire, le musée sort les gros chiffres, mais expose en même temps des Objets de passage créés par des artistes de la relève. Penser à l'avenir, c'est poursuivre sa jeunesse.

C'est dans une salle d'exposition remplie de 21 oeuvres de jeunesse que la directrice générale, Claire Simard, a dressé le bilan de cette quinzaine prodigieuse, inaugurée par son prédécesseur, Roland Arpin, le 19 octobre 1988. Les statistiques parlent haut et fort: 242 expositions, 12 411 activités culturelles, 660 produits éducatifs. Autant d'atouts qui expliquent ces 665 400 visiteurs à chaque année, en moyenne.

Depuis l'ouverture de la toute première exposition, Mémoires (qui dure toujours) sur l'histoire de la québecitude, le Musée de la civilisation s'est ouvert au monde et à ses merveilles: trésors d'Autriche, de Chine, de Syrie...

Et à travers ces splendeurs exotiques, le musée n'oubliait pas les artefacts de notre quotidien: de la bible aux téléromans, de la mode western aux soins de beauté, les muséologues ont fait leur miel d'une infinité de choses.

Comme le rappellent les 21 Objets de passage, inaugurés à la conférence de presse, mardi, le Musée de la civilisation c'est aussi un très grand nombre d'objets de culture et de témoignages de société. Depuis sa fondation, l'institution a acquis près de 226 000 objets, 195 000 ouvrages, sans compter les kilomètres de documents d'archives.

Ces acquisitions se sont faites en partie à la faveur de la prise en charge du site du Petit Séminaire, du Musée de l'Amérique française, du Centre d'interprétation et du site historique de Place Royale, de la maison Chevalier et, tout récemment, de la Réserve muséale de la capitale nationale. «Un véritable complexe muséologique», souligne Claire Simard.

Comme une attestation de sa bonne santé, le Musée de la civilisation a demandé à de jeunes créateurs en techniques et métiers d'art, âgés de 18 à 25 ans, d'illustrer un thème qui fait référence à une évolution, à une progression: Objets de passage. Sous ce titre, 21 étudiants du dernier cycle du collégial en techniques d'art exposent des témoignages aussi divers que des pinceaux à maquillage stylisés, des violons modifiés, un meuble à tiroirs ondulé, des fauteuils extravagants, des éclats de céramique qui ressemblent à des coquilles d'oeuf...

Tous ces objets évoquent d'ailleurs une éclosion, une naissance à un état nouveau. «Nous sommes l'addition de toutes nos pre-

mières fois», est-il écrit sous le design de mode de Mélanie Blanchette, Anne-Sophie Guay et Sylvie Roy.

Après avoir brisé l'oeuf, il faut quitter le cocon familial, comme en témoigne Richard Dumont, qui accompagne son graphisme de ce commentaire: «Je m'apprete à quitter mes parents pour aller vivre ailleurs... Cette période est assez angoissante.»

Un pas en avant signifie souvent une perte. La céramiste Aline Bertin cherche une réponse au deuil dans le poème d'Anne Hébert qui commence par: «Il y a certainement quelqu'un qui m'a tuée...» L'ébéniste Stéphane Pelletier évoque la mort de son père dans ce meuble déformé dont chaque tiroir cache une pensée secrète.

Curieusement, la plus grande constante de l'exposition est le passage de la campagne à la ville. Trois artistes ont choisi ce déracinement comme le fait principal de leur courte vie. Il y a l'ébéniste Stéphanie Cayouette, dont le coffre contient un grain de blé rappelant ses racines agricoles. Le luthier Guillaume Crête prend ses curieux violons comme témoins de sa «période bucolique».

Quant à la céramiste Danielle Bourgeois, elle considère ses «débris» comme des sortes de bois de marée: «Avec un peu de chance, retour sur la grève qui a doucement bercé mon enfance...» ●

Gina Lollobrigida expose à Paris

Paris (AP)

Gina Lollobrigida présente ses sculptures à Paris. Après le cinéma et la photographie, l'actrice italienne dévoile son autre passion artistique qu'est la sculpture à travers une quarantaine d'oeuvres exposées à l'Hôtel de la monnaie.

L'interprète d'Esmeralda dans «Notre-Dame-de-Paris», qui a étudié les beaux-arts à Rome avant de se consacrer au Septième Art, s'est remise à la sculpture il y a une dizaine d'années.

Sa première reconnaissance publique remonte à l'Exposition universelle de Séville en 1992, qui lui passe commande pour le pavillon italien auquel elle offre «Vivre ensemble», une grande sculpture en bronze représentant un aigle qui porte un enfant rieur sur son dos.

Inspirée par les enfants et les animaux, Gina Lollobrigida n'a pas oublié le cinéma puisqu'elle s'inspire également de ses rôles dans la sculpture.

«C'est un grand défi que je me suis lancé à moi-même: transposer certains de mes personnages de cinéma dans une forme artistique différente, éternelle, de mes propres mains», souligne l'actrice de «Fanfan la tulipe», aujourd'hui âgée de 76 ans. «D'abord en argile et en plâtre, puis en bronze ou en marbre.»

Une nouvelle voie qui constitue «un travail difficile, commencé il y a plus de 10 ans, avec beaucoup d'imprévus, d'interruptions, de moments de découragement, mais aussi beaucoup de passion et de satisfaction», assure Gina Lollobrigida, qui a côtoyé des artistes comme Salvador Dali ou Giacomo Manzù.

Pour Irina Antonova, directrice du musée Pouchkine des beaux-arts de Moscou qui a le premier présenté cette rétrospective, la quarantaine de sculptures de toutes tailles en marbre ou en bronze offre un travail «caractérisé par la simplicité, se fondant sur une tension constante visant à dépasser le caractère statique de la matière et à lui conférer, par une savante composition, un mouvement dans l'espace».

L'exposition réunit également des photographies de l'actrice et propose le film «Notre-Dame-de-Paris» (1956). ●

LA MÉDIATION FAMILIALE

La médecine douce de la rupture



VIE DE FAMILLE
ISABELLE LÉGARÉ

En apprenant qu'une collègue se sépare, on l'imagine déjà en train de s'entre-déchirer avec son conjoint sur la question de la garde des enfants, la pension alimentaire et la répartition des biens. Ça vous rappelle peut-être aussi votre propre divorce marqué par les larmes, les cris et les coups bas envers «l'ex», tout ça, au vu et au su de la progéniture qui, cinq ans plus tard, ne s'est pas complètement remise de ses blessures de guerre.

«La médiation familiale, c'est la médecine douce de la rupture», illustre le notaire Nelson Ward qui accueille régulièrement dans son bureau des hommes et des femmes qui préfèrent s'en remettre à quelqu'un d'impartial plutôt que de recourir comme c'est trop souvent le cas aux tribunaux, avec les coûts élevés que ce type de bataille entraîne.

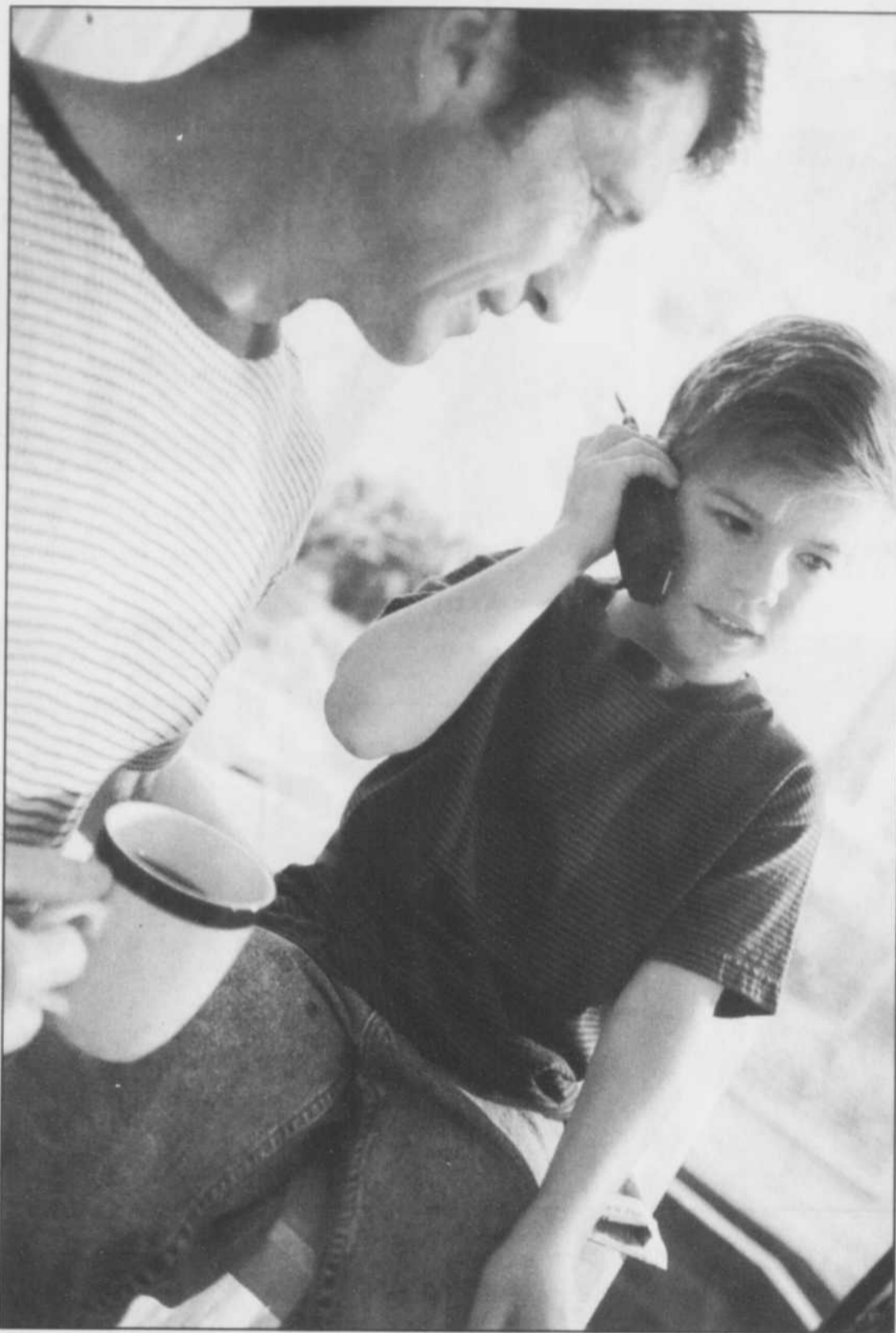
Depuis le 1er septembre 1997, une nouvelle loi concernant la médiation familiale est entrée en vigueur au Québec. Elle permet aux couples mariés ou en de conjoints de fait de recevoir des services professionnels lors de la négociation et du règlement de leur demande de séparation et/ou divorce: garde d'enfants, droit de visite, montant de la pension alimentaire, partage du patrimoine familial, révision d'un jugement existant, etc.

Les médiateurs familiaux sont des gens formés et accrédités par leur ordre professionnel respectif. Il peut s'agir d'un notaire, d'un psychologue, d'un avocat, d'un travailleur social, d'un conseiller d'orientation ou d'un intervenant des Centres jeunesse.

«CONDAMNÉS»

L'expression risque de paraître exagérée pour les rares individus qui ont réussi à rester copain-copain avec leur «ex», mais pour reprendre les propos du notaire Ward, l'homme et la femme en instance de divorce, avec un ou des enfants, doivent se faire à l'idée qu'ils «sont condamnés» à se parler et à se revoir pendant encore longtemps. Après tout, ils sont parents toute leur vie.

«Ils n'ont pas le choix d'avoir des relations entre eux, pas excellentes parce qu'ils seraient encore ensemble, mais certainement des relations civilisées. Et la médiation familiale permet ça. Elle a d'ailleurs été créée pour les enfants qui demeurent, rappelons-le, le projet de vie de ce couple en rupture», commente le notaire Ward avant de souligner que nos dirigeants de demain seront issus, à plus ou moins 50 %, de familles éclatées. «Alors aussi bien faire en sorte qu'ils ne deviennent pas des adultes trop traumatisés», laisse-t-il tomber.



Le partage des rôles de chacun des conjoints auprès des enfants figure au nombre des questions qui seront abordées lors d'une séance de médiation familiale.

peut avoir une effet thérapeutique sur les individus. D'ailleurs, deux couples qui l'avaient consulté pour négocier leur séparation ont fini par reprendre la vie commune.

«Personne ne se marie et fait des enfants dans le but de se séparer ensuite», témoigne M. Ward avant de pointer du doigt son plus grand allié: l'incalculable boîte de mouchoirs qui servira autant aux dames qu'aux messieurs. «Ce sont des gens blessés», décrit-il.

À n'en pas douter, il y a beaucoup d'émotions dans un bureau où se déroule une séance de médiation familiale. Des couples se présentent devant M. Ward, marqués par la colère, la frustration, la haine, l'insécurité aussi.

La médiation familiale est un processus volontaire qui peut être interrompu à tout moment, par les personnes concernées comme par le médiateur qui constate que les discussions ne mènent nulle part.

M. Ward témoigne que la majorité des couples sont de bonne foi, prêts à partager leurs perceptions de la situation, à identifier les rôles de chacun auprès des enfants à la suite de la rupture, à planifier le mode de vie de ceux-ci, etc.

«C'est certain qu'il y a des couples qui se présentent ici et s'assoient pratiquement dos à dos. Mais tout au long de la discussion, je leur rappelle qu'ils ne doivent jamais oublier qu'ils sont ici pour les enfants», insiste M. Ward qui devient le maître d'oeuvre d'une communication franche entre les participants.

«Mais ce n'est pas moi qui est le meneur de jeu», rappelle-t-il.

SÉANCES GRATUITES

Le service de médiation familiale offre à un couple qui a des enfants le paiement des honoraires d'un médiateur pour six séances (trois dans le cas d'une révision de jugement). Au-delà de ce nombre, les rencontres sont aux frais des ex-conjoints. Le coût ne peut pas excéder 95 \$ par séance.

«Dans la majorité des cas, la négociation se règle à l'intérieur des six rencontres», souligne le notaire qui mentionne que le règlement convenu entre les deux ex-conjoints s'apparente souvent au verdict de monsieur le juge, frais d'avocats et scènes de ménage en moins.

«À défaut d'avoir réussi leur mariage, les gens qui viennent en médiation familiale veulent se donner une chance de réussir leur rupture», constate M. Ward, convaincu qu'il faut faire confiance «au génie humain» des parents, même profondément blessés, pour trouver une entente lorsqu'il s'agit du bien-être des enfants.

Le notaire Ward admet que la médiation familiale est un service «pas tellement connu» de la majorité du public qui évite pourtant bien des lendemains difficiles.

«La médiation familiale redonne espoir en la vie. Les gens sortent du bureau en se disant que ça va aller mieux», conclut-il.

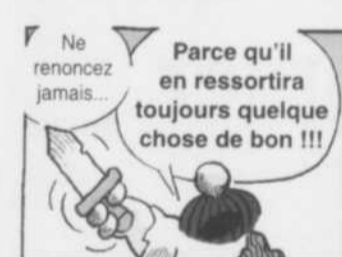
COEUR À VIF

La formation en médiation familiale a permis au notaire Ward de développer des aptitudes en

psychologie.

Son rôle n'en est pas un par contre de thérapeute conjugal même si au cours des sept dernières années, le notaire a développé un style qui

HOARE J. TORB-BAW



ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



- RÉPONSES**
- Mèche sur le nez de la femme.
 - Pointe de son col.
 - Accoudoir droit du fauteuil complété.
 - Boiserie incomplète à droite du fauteuil.
 - Moustache de la souris de gauche.
 - Support de la souris de droite.
 - Boiserie incomplète sous le coin de la fenêtre.
 - Barreau supérieur de la fenêtre.

SCRABBLE

Par Angèle Courteau

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A				Lettre compte double		Lettre compte double			
B	Lettre compte double				A ₁	I ₁			Lettre compte double
C				Lettre compte double	S ₁	Lettre compte double			
D			Lettre compte triple		I ₁		Lettre compte triple		
E		Mot compte double			N ₁			Mot compte double	
F	Mot compte double				I ₁				Mot compte double
G				Lettre compte double	E ₁	Lettre compte double			
H			Lettre compte triple		N ₁		Lettre compte triple		
I	Lettre compte double				S ₁				Lettre compte double

En vous servant du mot déjà inscrit sur la grille, trouvez la solution la plus payante avec chacun des troisièmes tirages suivants. Utilisez la référence alphanumérique pour positionner votre mot sur la grille. Pour un mot placé horizontalement, commencez par la lettre, pour un mot placé verticalement, commencez par le chiffre. (Ex.: Tirage YKUTLOA : Solution TOKAY en B7 pour 46 points). Tous les mots sont tirés du dictionnaire officiel du Scrabble, édition 1999.

- E₁ N₁ O₁ P₁ I₁ R₁ S₁ Pts
- E₁ F₄ D₂ A₁ O₁ V₄ X₁₀ Pts
- O₁ E₁ I₁ N₁ U₁ A₁ G₂ Pts
- E₁ R₁ R₁ S₁ H₄ E₁ E₁ Pts
- R₁ H₄ M₂ C₁ E₁ O₁ J₈ Pts

- Solution**
- PRENIONS
 - DONAX
 - ENGOUAI
 - HERSÉE
 - JONCHER

LA PHRASE SECRÈTE

Thème: Citation de Flaubert

PS59

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

L	P	Q	R	E	N	L	R	Y	S	L	E	C
P	R	A	V	E	N	I	A	N	S	A	T	D
E	P	R	E	U	E	N	I	D				

Solution du dernier numéro : Les sages émettent des idées nouvelles, les sots les répandent.

CARRÉ MAGIQUE

Inscrivez dans la grille l'anagramme adéquate de chaque rangée de manière à former des mots dans les deux sens

- E E M R S
A E G M O
G I L O S
D D E I O
E E T R S

Solution

E	S	T	E	R
D	I	O	G	S
L	O	G	I	S
O	M	E	G	A
S	E	M	E	R

La cuisine: éclairage et accessoires



DESIGN ET STYLE

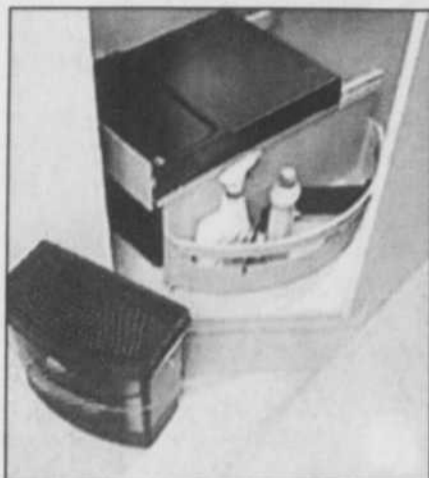
LISE ROMPRÉ COLLABORATION SPÉCIALE
lise.rompre@tr.sociable.ca

Il n'y a rien de plus désagréable que de cuisiner avec son ombre, c'est pourquoi un éclairage adéquat est si important. Pour être fonctionnel, l'éclairage de la cuisine doit comporter à la fois trois types d'éclairage: général, de tâches et d'accentuation.

L'éclairage général est celui qu'on allumera surtout pour l'entretien. Localisé au plafond ou sur le périmètre de la pièce, il pourra être allumé en même temps que l'éclairage de tâches si nécessaire. Les plafonniers à ampoules fluorescentes sont très efficaces pour ce type d'éclairage, ainsi que les encastrés munis d'ampoules halogènes à faisceau large. Un éclairage indirect pourra créer une ambiance chaleureuse tout en étant efficace.

L'éclairage de tâches joue un rôle de premier plan, que ce soit pour la préparation des repas, l'éclairage du garde-manger ou de l'évier. Composé de projecteurs encastrés ou de petites lampes disposées sous les armoires de cuisine, l'éclairage sera projeté directement sur la surface du comptoir, éliminant les ombres indésirables lors de la préparation des repas. Évitez d'installer la source d'éclairage directement au-dessus de l'évier, positionnez plutôt les luminaires encastrés de chaque côté pour un meilleur résultat. Les ampoules halogènes à faisceau moyen, les ampoules au xénon, ainsi que le fluorescent sont recommandés pour l'éclairage des comptoirs.

L'éclairage d'accentuation est celui qui ajoutera une ambiance à votre pièce. Il est souvent utilisé pour mettre en valeur un détail ou un élément de design particulier, comme les boiseries, le motif de la céramique, ou pour rehaus-



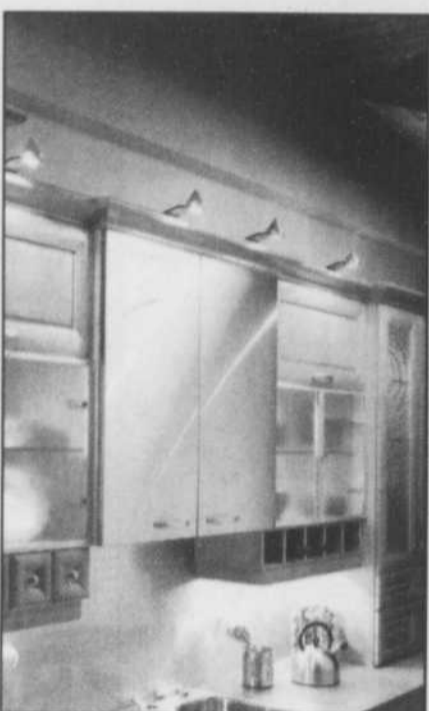
Poubelle coin avec bac de récupération intégré.



Ampoule au krypton sous les armoires, éclairage de tâches discret.



Système Highline de Richelieu, modulaire, pour un îlot de cuisine jeune et rafraîchissant.



Éclairage de tâche, luminaires avec ampoules halogène pour un éclairage plus blanc. Rangement intégré pour les bouteilles de vin et les objets d'usage courant. Richelieu.



Évier encastré de Kohler, métal et fini granit très actuel.



Panneau coulissant à la verticale de Richelieu, pourquoi pas y dissimuler le coin déjeuner?



Système de portes coulissant sur les côtés pour le garde-manger ou un rangement intégré dans la salle à manger. Richelieu.

ser la texture d'un matériau. Quelques projecteurs encastrés disposés devant la fenêtre pourront servir d'écran visuel. Il est préférable d'utiliser des ampoules à faisceau étroits pour un effet plus théâtral.

L'utilisation du fluorescent est de plus en plus répandue, les nouveaux modèles de capsules lumineuses permettent une économie d'énergie rentable à long terme: par exemple l'ampoule de 14 watts donnent un éclairage équivalent à notre ampoule de 60 watts régulière pour une économie d'énergie supérieure.

LES ACCESSOIRES

Il va sans dire que la fonction est prioritaire lors du choix des composantes de la cuisine, plusieurs options s'offrent à nous dont le choix varié d'accessoires accessibles à tous, offerts par Ikea.

Et ce n'est qu'une infime partie, car les ébénistes et les quincailleries de la région nous offrent une multitude de gadgets tous aussi utiles les uns que les autres, la sélection finale dépendra du budget fixé.

Des exemples vous sont présentés sur les photos. ●

Lise Rompré est professeure en design d'intérieur au Cégep de Trois-Rivières.

INFORMATIQUE

Un outil plus précis que les cartes de papier

YVES THERRIEN

Le Soleil

La compagnie SoftMap vient de lancer une collection de neuf nouveaux titres sur CD-ROM avec ses cartes topographiques du Québec qui ont une nouvelle échelle, 1/20 000, plus précise que dans les versions antérieures. Ces cartes ont été réalisées par la Direction générale de l'information géographique et diffusées par la Photocartothèque québécoise du ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs du Québec, précise la documentation.

Avant d'installer le logiciel et de préparer ses itinéraires de voyage, il faut s'assurer d'avoir un appareil assez puissant pour l'utiliser, et suffisamment d'espace sur le disque rigide pour y télécharger les cartes.

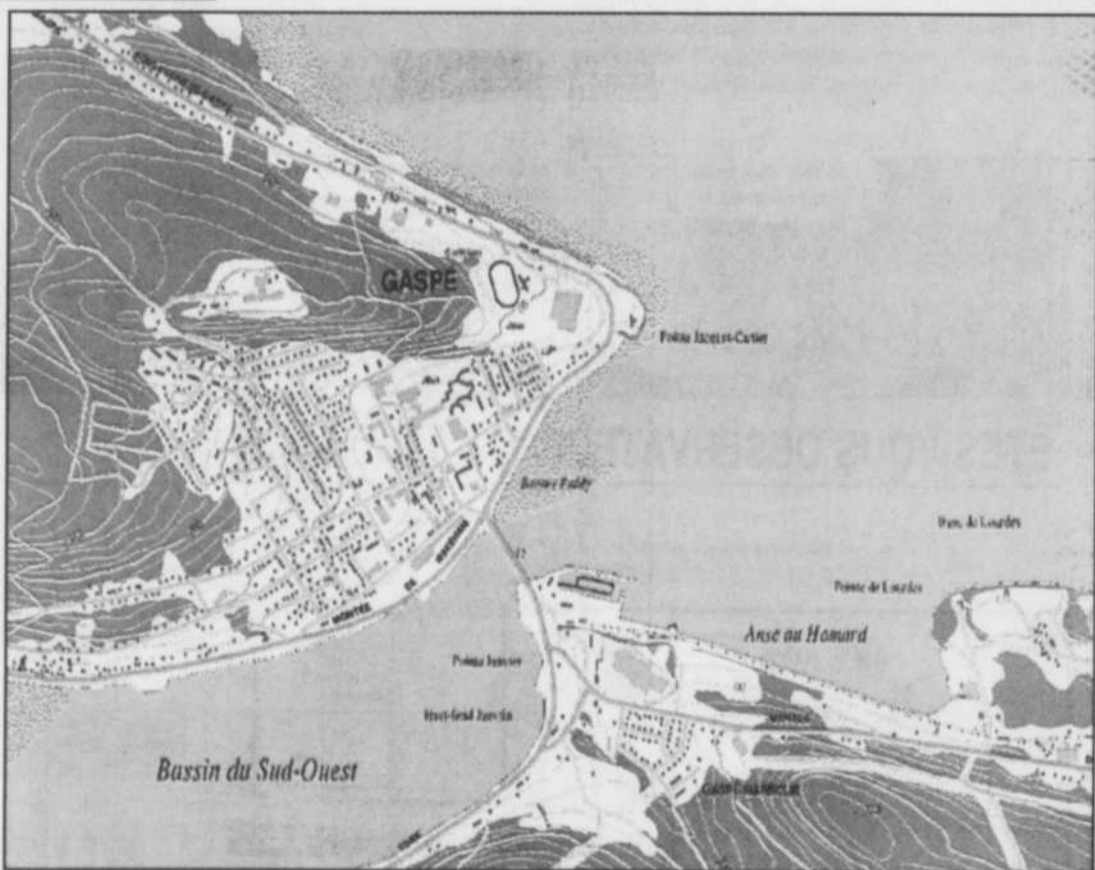
De plus, si vous ne connaissez rien en cartographie, dans la navigation sur des cartes, si vous ne faites pas de randonnées dans les bois, d'expéditions de chasse ou de pêche, votre intérêt sera moins grand, car le logiciel comporte une certaine dose de complexité et mérite d'être apprivoisé avant de se lancer à corps perdu dans l'aventure. Sinon, c'est le logiciel qu'il vous faut pour toutes sortes d'excursions.

Il faudra, pour ceux qui utilisent Québec topo20 pour la première fois, un temps d'apprentissage pour découvrir et maîtriser les différentes fonctions. Ce n'est pas aussi complexe que cela peut paraître au départ, mais en passant quelques minutes dans la zone de tutoriel, et surtout dans la découverte des outils dans la zone d'aide, on arrive à bien maîtriser le logiciel.

SoftMap a découpé le territoire québécois en différentes zones. Donc, si c'est la région de Québec et les environs qui vous intéressent, ou encore la Gaspésie, il suffira de choisir le bon module pour amorcer votre exploration du logiciel et naviguer dans les cartes d'une grande précision. Précis, c'est peu dire. À titre d'exemple, j'ai utilisé l'outil de recherche pour retrouver la position de ma résidence sur la carte. J'inscris l'adresse et me voilà rendu directement au bon endroit en quelques secondes. Étonnant. Toutes les adresses ne sont pas dans la base de données (en tout cas pas celle de Saint-Hilaire de Dorset ou de Cap au Corbeau!), mais il est intéressant de pouvoir utiliser cet outil pour les grandes villes.

D'ailleurs, cet outil de recherche est particulièrement impressionnant. Il offre six onglets, chacun ayant ses propres options. Il y a les identifiants (lignes, points, textes ou polygones), les points de la base de données, les adresses, les coordonnées (latitude et longitude), les signets que l'on a ajoutés et les toponymes. Dans ce dernier onglet, les choix sont nombreux, que ce soit par codes postaux, les codes de la Commission de toponymie regroupés par familles et les points d'intérêts (aéroports, attractions touristiques, établissements de santé, hébergement, postes de police, etc.). Il y a 248 familles pour 116 000 items. Puis, le regroupement par point d'intérêt par groupe SIC (Standard Industriel Classification).

Alors, si ce que vous cherchez existe quelque part au Québec et qu'il a été classé, vous le retrouverez. Vous pourriez même faire imprimer la carte ou la portion de carte qui vous intéresse, avoir toutes les voies d'accès, la topographie du terrain, les lacs et les rivières pour les aventures



SoftMap a découpé le territoire québécois en différentes zones. Donc, si c'est la région de Québec et les environs qui vous intéressent, ou encore la Gaspésie, il suffira de choisir le bon module pour amorcer votre exploration du logiciel et naviguer dans les cartes d'une grande précision.

en forêt. Tout un outil avec lequel j'ai pu faire du repérage pour quelques secteurs de chasse que j'avais déjà explorés avec une carte ordinaire et une boussole, mais cette fois de manière très précise pour éviter de me perdre en forêt avec des détails d'une grande précision.

Avec les nombreux outils, dont la navigation par GPS (module valide pour 30 jours d'essais avant la demande d'inscription), l'ajout de signets et de données personnelles, ce Québec topo20 de SoftMap est vraiment impressionnant. Pour faire

le tour de toutes les options et les expliquer, il faudrait deux autres chroniques. C'est vraiment bien fait. ●

ÉVALUATION : ★★★★★. Disques PC. Configuration minimale : Pentium 233 MHz, 128 Mo de mémoire vive, 300 Mo libres sur le disque, Windows 95 et supérieur. Affichage en milliers de couleurs, lecteur 4X. Éditeur : Les technologies SoftMap. Prix suggéré: 90 \$.

36 VERSEMENTS SANS INTÉRÊTS

LIVRAISON ET SERVICE GRATUITS À LA GRANDEUR DE LA PROVINCE

TANGUAY
INFORMATIQUE

MAGASINEZ EN LIGNE: www.tanguay.ca

2200, boul. des Récollets, TROIS-RIVIÈRES (819) 373-1111

36 versements sans intérêts sur toute la marchandise sans exception. Photos à titre indicatif.

Ordinateur Intel Celeron 2.2

- 256 Mo DDR
- 40 Go, CDRW, floppy
- Souris optique
- Moniteur en sus

À partir de

1099⁹⁵

par mois

30⁵⁵

FINANCEMENT
accord D
Desjardins

lantern
Globe

TELUS
COGECO
Rapidus



3000012